

Conexiones causales en español: un recurso semántico-discursivo para explicar el pasado reciente en la Historia escolar

Causal connexions in Spanish: a discourse semantics resource for explaining the recent past in school History

NATALIA LEIVA SALUM^a

^aPontificia Universidad Católica de Chile.
Correo electrónico: naleiva@uc.cl

Este estudio ofrece una descripción sistémico funcional de las conexiones causales involucradas en la construcción del campo de la Historia escolar en español. Para ello, se analizan las configuraciones a través de las cuales se realizan secuencias causales en un texto escolar y en textos escritos por estudiantes de enseñanza secundaria en la asignatura de Historia. El análisis permite observar patrones con diverso grado de (in)congruencia o metaforicidad. Según lo esperado, los textos escritos por estudiantes muestran una mayoría de secuencias realizadas congruentemente, mientras en el texto escolar predominan metáforas lógicas, las que implican una serie de ventajas para el despliegue de explicaciones históricas. Sin embargo, un hallazgo novedoso en los textos estudiantiles es el uso de configuraciones consideradas 'intermedias' o 'en camino' a la completa metaforización hallada frecuentemente en el texto escolar. Una de ellas consiste en verbos causales relacionando referencias textuales y cláusulas incrustadas, en vez de nominalizaciones, propias del 'tipo de cláusula favorita' del discurso científico moderno.

Palabras clave: CONEXIÓN, discurso histórico, metáfora lógica, lingüística sistémico funcional.

This study offers a systemic functional description of causal connexions involved in the construction of the field of school History in Spanish. For this purpose, the configurations realizing causal sequences are analysed in a textbook and in texts written by secondary students in the subject of History. The analysis allows us to observe patterns with differentiated degrees of (in)congruence or metaforicity. As expected, the texts written by students show a majority of congruently realized sequences, while in the textbook there is a predominance of logical metaphors, which offer a number of 'pay-offs' for the deployment of historical explanations. However, a novel finding in the students' texts is the use of configurations considered 'intermediate' or 'on the way' to the complete metaphorization frequently found in the textbook. One of them consists of causal verbs relating text references and embedded clauses, rather than nominalizations, typical of the 'favourite clause type' of modern scientific discourse.

Key words: CONNEXION, historical discourse, logical metaphor, systemic functional linguistics.

1. INTRODUCCIÓN

La manera en que los eventos se conectan discursivamente puede ser un aspecto crítico en la interpretación de los textos. El estudio lingüístico de la conexión en español se ha focalizado de manera prácticamente exclusiva en los conectores, las unidades conectivas por excelencia (e.g. Mederos 1988; Pons 1998; Zorraquino y Portolés 1999; Fuentes 2012; Montolío 2015). Estos son la forma más natural o ‘congruente’¹ de expresar significados conectivos en nuestra lengua, pero ciertamente no la única. Los múltiples inventarios de conectores existentes en español no recogen un amplio conjunto de recursos menos naturales, o ‘incongruentes’, con que los hablantes también establecen conexiones lógicas. Estos recursos no son comunes en el habla cotidiana, pero sí se hallan con frecuencia en los discursos escritos y especializados, que se desarrollan a partir de los últimos niveles de Educación Básica en el currículum chileno. Uno de estos es el discurso de la Historia.

Numerosas investigaciones en torno al discurso de la Historia han mostrado que las conexiones suelen expresarse a través de recursos distintos a los conectores, tanto en inglés (Achugar y Schleppegrell 2005; Coffin 2006; Eggins et al. 1993; Martin 1993, 2003) como en español (Oteiza 2006; Moss et al. 2013). Estas realizaciones se conocen como ‘incongruentes’ o ‘metafóricas’ en la Lingüística Sistémico Funcional (en adelante, LSF). La arquitectura teórica de la LSF provee un modelo estratificado e integrado de lenguaje que permite recoger la diversidad de formas léxico-gramaticales en las que puede realizarse la conexión. En línea con trabajos de LSF en inglés (Halliday y Martin 1993; Hao 2020a; Martin y Matruglio 2014), estudios recientes en español han mostrado que la conexión puede realizarse a través de diversos recursos gramaticales dentro de la cláusula, en una escala de mayor a menor congruencia (Leiva. En prensa.b). Siguiendo esta perspectiva, el presente estudio describe la conexión en la Historia escolar más allá de su realización a través de conectores, bajo el entendido de que no hacerlo implica omitir parte relevante de los significados de causalidad, constitutivos de esta asignatura.

El objetivo particular de este trabajo es comparar la realización de secuencias de conexión causal (i.e. secuencias causales) en un texto escolar de Historia y en la escritura de estudiantes secundarios. Esta investigación describe las diversas configuraciones de secuencia, con distintos grados de (in)congruencia, empleadas por ambos grupos. Para estos efectos, en la sección 2 se presenta la perspectiva tri-estratal de la LSF para entender la conexión y se introducen las definiciones críticas para su estudio. En la sección 3 se describe el corpus empleado en el trabajo. En la sección 4 se exponen los resultados más salientes respecto a las formas de realizar la causalidad en el texto escolar y en los textos estudiantiles, y se provee un panorama global de los recursos encontrados. En la sección 5 se discuten las conclusiones emergentes de la descripción de la conexión en español en ambos grupos.

¹ La gramática que se encuentra en una relación natural o directa con la semántica se conoce como ‘congruente’ (Halliday 1994), los procesos son realizados como grupos verbales, los participantes como grupos nominales, la circunstancias como adverbios o grupos preposicionales, las cualidades como adjetivos y las conexiones como conectores.

2. FUNDAMENTOS TEÓRICOS

2.1. *Una perspectiva tri-estratal hacia el significado*

La LSF plantea un modelo teórico que concibe el lenguaje como un recurso multi-estratal y multifuncional. El lenguaje –que se estratifica en fonología/grafología, léxico-gramática y semántica discursiva– determina y es determinado por el contexto –que se estratifica en registro y género– (Martin 1992, 2019). Cada estrato de lenguaje y contexto está constituido por los patrones del estrato inferior. Esta visión multi-estratal del lenguaje sustenta un principio de descripción denominado ‘trinocular’, que implica no considerar el significado de manera aislada, sino complementariamente desde tres perspectivas (Halliday y Matthiessen 2014). Tomando como punto de partida la semántica discursiva, en este trabajo se consideran los significados en el registro (‘por arriba’), la semántica discursiva (‘por alrededor’) y la léxico-gramática (‘por abajo’). El modelo de la LSF también plantea que todo uso de lenguaje realiza simultáneamente tres metafunciones: interpretar lo que sucede (metafunción ideacional, subdividida en experiencial y lógica), representar la relación entre los interlocutores (metafunción interpersonal) y componer los significados a lo largo de un texto (metafunción textual). Cada metafunción del lenguaje permite que se construya uno de los aspectos del significado en contexto, conocidos como variables del registro: campo, tenor y modo (Martin 2015).

El estrato más abstracto del modelo, el género, se entiende en términos prácticos como un proceso social orientado a un propósito y dividido en etapas (Martin y Rose 2008). Este trabajo se basa en respuestas de estudiantes a una pregunta orientada a la producción del género ‘explicación histórica consecucional’, y parte de un texto escolar, constituida fundamentalmente por el género ‘informe histórico’. Si bien ambos géneros relevan las relaciones causa-efecto, el informe histórico se organiza cronológicamente, mientras que la explicación consecucional enmarca retóricamente las consecuencias de un evento (Coffin 2006). Las particularidades de cada género vienen dadas por las variables pertenecientes al estrato inferior, el registro. La variable registral considerada más relevante al estudiar el contenido de una disciplina académica es el campo, asociado a ‘qué está sucediendo’ (Martin 2007). De acuerdo con Doran y Martin (2021), para abordar la variable de campo, es posible adoptar una perspectiva estática (i.e. con un foco en los ‘ítemes’) o una perspectiva dinámica (i.e. con un foco en las ‘actividades’).

Este trabajo aborda el campo desde una perspectiva dinámica, al enfocarse en las relaciones entre actividades. En el lenguaje, una serie de actividades suele realizarse a través de lo que se denomina una secuencia de figuras². Una figura se entiende como una configuración semántico-discursiva que puede constituir un estado o una ocurrencia

² Además de la secuencia, otra manera de realizar las actividades relacionadas en el campo es a través de una figura instigada por una ‘entidad actividad’ (véase Hao 2020a). E.g. *el libre comercio permitió el ingreso de productos extranjeros al mercado chileno*. No obstante, por constituir una parte menor del corpus, esta configuración se deja fuera en este estudio.

(Hao 2020a). Dos o más **figuras** vinculadas lógicamente por una **conexión** constituyen una **secuencia**. La Tabla I ilustra estas unidades y su realización léxico-gramatical.

Tabla I. Secuencia realizada congruentemente por el complejo clausular

semántica discursiva	secuencia		
	figura	conexión	figura
	Se implementó el neoliberalismo,	<i>por lo que</i>	muchas instituciones se privatizaron
léxico-gramática	cláusula	conector	cláusula
	complejo clausular		

Como muestra la Tabla I, una secuencia se realiza congruentemente por un complejo clausular, una figura por una cláusula y una conexión por un conector. En coherencia con la jerarquía de estratificación de la LSF, los patrones de secuencia, realizados léxico-gramaticalmente, ofrecen criterios para distinguir actividades a nivel del campo. La Tabla II esquematiza cuáles son las correlaciones ‘no marcadas’ entre las unidades en el registro, la semántica discursiva y la léxico-gramática, de acuerdo con las recientes descripciones del significado ideacional a través de los estratos (Doran y Martin 2021; Hao 2020a).

Tabla II. Correlaciones ‘no marcadas’ a través de estratos (a partir de Martin 2020)

registro (campo)	semántica discursiva	léxico-gramática
serie de actividades	secuencia	complejo clausular
actividad	figura	cláusula
ítem	entidad	grupo nominal

Más allá de estas correlaciones, existen otras posibilidades. Gracias a que el modelo de la LSF comprende el ‘plano de contenido’ (cf. Hjelmslev 1961) dividido en léxico-gramática y semántica discursiva (Martin 2019), es posible mapear la diversificación gramatical a través de la cual un significado puede ser realizado. Esto implica que las unidades semántico-discursivas de secuencia y figura poseen realizaciones congruentes y metafóricas en la léxico-gramática, distinción que se desarrolla en 2.2.4.

Identificar esta diversificación gramatical exige considerar tanto los patrones semántico-discursivos como los léxico-gramaticales de significado. Una ruta metodológica

sistemática para lograrlo es la aplicación de los principios descriptivos de agnación y enación, originalmente planteados por Gleason (1965). Dos realizaciones gramaticales se consideran agnadas si involucran las mismas palabras y el mismo significado ‘nocional’ pero poseen diferentes estructuras (e.g. él la vio; ella fue vista por él). Dos realizaciones se consideran enadas si tienen la misma estructura pero involucran diferentes palabras (e.g. él la vio; él la escuchó). Estos principios han sido empleados para la identificación de realizaciones metafóricas (Hao 2020a; Heyvaert 2003) e implícitas (Leiva. En prensa.a). En este trabajo, los principios de agnación y enación subyacen al análisis de secuencias con diverso grado de metaforicidad.

2.2. Conexión

Las conexiones que se establecen entre figuras para formar secuencias se formalizan dentro de la LSF en el sistema semántico-discursivo de CONEXIÓN³ (Hao 2020a; Martin 1992). La realización de secuencias implica elecciones en tres subsistemas simultáneos referidos al plano (2.2.1), el tipo (2.2.2) y la explicitud (2.2.3) de la conexión, como se ilustra en la red sistémica en la Figura 1. Además, a toda realización de secuencia se le puede atribuir un mayor o menor grado de (in)congruencia o metaforicidad (2.2.4).

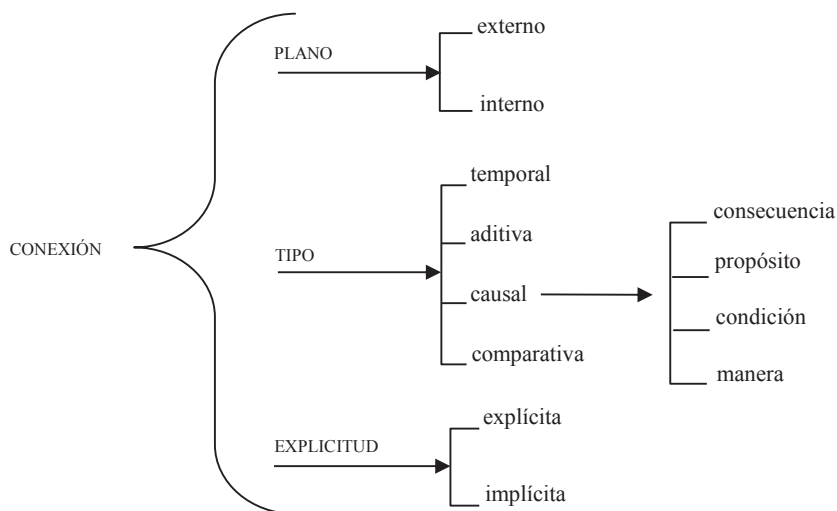


Figura 1. Sistema de CONEXIÓN (adaptado de Martin, 1992; Hao 2020a).

³ Originalmente llamado CONJUNCIÓN en Martin (1992) pero renombrado CONEXIÓN en Hao (2018) y publicaciones posteriores, para evitar la confusión entre la unidad léxico-gramatical ‘conjunción’ y el sistema semántico-discursivo.

2.2.1. Plano de la conexión

El sistema de CONEXIÓN contempla un plano externo y uno interno. La conexión externa está asociada a la organización experiencial del mundo representado en el texto, mientras que la conexión interna se orienta a la organización retórica de las partes que constituyen el texto (Halliday y Hasan 1976; Martin 1992)⁴. Es común encontrar conexiones correspondientes a ambos planos en textos escritos relativamente planificados. En el siguiente fragmento escrito por un estudiante se identifican realizaciones de conexión externa (en *negrita y cursiva*) e interna (doble subrayado), para ilustrar la diferencia:

(1) Por otro lado, el cambiar el sistema económico *dio paso* a la gran importación y exportación en la que se vio envuelto Chile, esto afectó a los pequeños emprendedores nacionales, *ya que* los productos que ingresaban a Chile lo hacían sin ningún tipo de restricción, o sea que no pagaban nada por entrar al país o *si* pagan era muy bajo el costo [LT25]⁵.

Como puede verse en (1), las conexiones externas (*dio paso, ya que, si*) construyen relaciones lógicas entre actividades en el campo, en contraste con las internas (*por otro lado, o sea que*), que ordenan o reformulan el discurso. En virtud del interés en revelar los recursos involucrados en la construcción dinámica del campo de la Historia, este artículo se centra exclusivamente en las **conexiones externas**.

2.2.2. Tipo de la conexión

El sistema de CONEXIÓN en la LSF también comprende una distinción respecto al tipo de significado conectivo. A partir de la descripción original del inglés, se han propuesto cuatro grandes tipos de conexión: aditiva, comparativa, temporal y causal (Martin 1992). Entre ellas, las conexiones temporales y causales externas están especialmente orientadas a las series de actividades que constituyen el campo (193). Las conexiones causales pueden subdividirse en cuatro opciones más delicadas (Martin 1992; Martin y Rose 2007), que se presentan y ejemplifican a continuación:

⁴ Distinciones equivalentes han sido establecidas en estudios de conectores en español: plano “dictal” y “enunciativo” (Fuentes 2012), y relaciones del “mundo empírico” y del “proceso de enunciación”, respectivamente (Álvarez 2004).

⁵ Las citas provenientes de los textos escritos por estudiantes son etiquetadas con una abreviación referida al establecimiento (LT o SJ) y un número identificador de cada estudiante. Las faltas ortográficas presentes en estas citas son omitidas.

- i) Consecuencia (explica por qué un efecto sucede)⁶:
E.g. *Las empresas estatales se reestructuraron, **por lo que** debieron orientarse a maximizar sus utilidades.*
- ii) Propósito (se orienta a los efectos esperados):
E.g. *Se llevó a cabo una liberalización de los precios, **para** competir con los productos internacionales.*
- iii) Condición (refiere a las condiciones bajo las cuales un efecto puede suceder):
E.g. ***Si** la huelga duraba más de 60 días, se daba fin al contrato inmediatamente.*
- iv) Manera (explica cómo un efecto sucede):
E.g. *La dictadura reestructuró las empresas y activos estatales **a través del** control del gasto público.*

El análisis de conexión en el corpus de este estudio reveló un predominio de conexiones causales de consecuencia, tanto en el texto escolar como en los textos escritos por estudiantes. Esta tendencia está en línea con la relevancia de la causalidad en la Historia y con el propósito explicativo de los géneros instanciados. Por estos motivos, este trabajo ahonda en las conexiones causales de consecuencia, las que, para mayor claridad, serán referidas simplemente como ‘**conexiones causales**’ a lo largo del artículo.

2.2.3. *Explicitud de la conexión*

Tanto desde la LSF (e.g. Martin 1992) como desde otros enfoques teóricos (e.g. Álvarez 2004) se ha planteado que la conexión se puede realizar de manera explícita o implícita. Las conexiones implícitas son aquellas no realizadas fónica o grafológicamente, pero que deben ser inferidas a partir del significado experiencial del cotexto para interpretar un texto. E.g. la conexión causal de manera implícita en *Se implementó el neoliberalismo, privatizando instituciones* (para un análisis de la conexión implícita en cláusulas de gerundio en español, ver Leiva. En prensa.a). En su descripción de la conexión causal externa en el discurso histórico escolar, este estudio se enfoca en las **conexiones explícitas**.

2.2.4. *(In)congruencia o metaforicidad*

Una secuencia de figuras es congruentemente realizada en la gramática a través de cláusulas vinculadas por conectores. En español existe una extensa tradición investigativa en torno a los conectores, considerados elementos lingüísticos especializados en la conexión (e.g. Pons 1998; Zorraquino y Portolés 1999; Fuentes 2012; Montolío 2015). Así, la literatura se ha centrado en las realizaciones de la conexión que en la LSF se denominan ‘congruentes’.

⁶ A diferencia de esta categorización, semánticamente motivada, los trabajos en español (e.g. Álvarez 2004; Montolío 2015) suelen distinguir conectores de ‘causa’ y de ‘consecuencia’ según el elemento que es sintácticamente focalizado por la unidad.

Ahora bien, desde la perspectiva multi-estratal de la LSF, la semántica discursiva y la léxico-gramática pueden ‘tensionarse’ (Halliday 1985; Martin 1992, 2020). Esto ocurre cuando una secuencia se realiza a través de una cláusula o de un complejo de grupo nominal (Hao 2018; Leiva. En prensa.b). La realización de una secuencia al interior de la cláusula se trata como un tipo de metáfora gramatical ideacional denominada ‘metáfora lógica’ (Martin 1992). Esta se considera clave para construir cadenas de razonamiento, relacionar fenómenos complejos y ajustar su estatus temático o noticioso a nivel textual (Coffin 2006; Eggins et al. 1993; Halliday 1998; Martin 1993; 2008).

La metáfora lógica supone un síndrome de metáfora gramatical: la realización de la conexión mediante un grupo verbal, nominal, adjetival o una preposición y la realización de al menos una de las figuras en el rango del grupo o la frase (Martin 1992; 2020). Esta ‘cosificación’ de las figuras canónicamente se produce mediante una nominalización (i.e. proceso de derivación que implica la transcategorización de otra clase de palabras en un sustantivo), considerada la metáfora experiencial por excelencia. La Tabla III ilustra una realización metafórica prototípica de una secuencia en español y su versión desempaquetada, i.e. su agnado congruente (indicado con la flecha apuntando en ambos sentidos):

Tabla III. Secuencia realizada metafórica y congruentemente en la léxico-gramática

semántica discursiva	secuencia		
	figura (causa)	conexión	figura (efecto)
léxico-gramática (realización metafórica)	La implementación del neoliberalismo	<i>implicó</i>	la privatización de muchas instituciones
	Participante grupo nominal	Proceso grupo verbal	Participante grupo nominal
	cláusula		
	↕		
léxico-gramática (realización congruente)	Se implementó el neoliberalismo	<i>por lo que</i>	se privatizaron muchas instituciones
	cláusula	conector	cláusula
	complejo clausular		

La Tabla III muestra, arriba, una secuencia metafóricamente realizada por una cláusula, en la que la figura causa y la figura efecto se realizan por Participantes en la forma de grupos nominales (i.e. las nominalizaciones *la implementación de...*; *la privatización de...*) y la conexión es realizada por un Proceso en la forma del grupo verbal *implicó*. Abajo se

presenta un agnado congruente, que desempaqueta la secuencia en un complejo clausular; cada figura es realizada por una cláusula y la conexión es realizada por el conector *por lo que*. No obstante, este trabajo mostrará que la (in)congruencia o metafóricidad de una secuencia se puede entender como un continuum o una escala, más que como opciones discretas (Halliday 1998: 211; Hao 2020a: 141; Martin y Matruglio 2014: 205).

Dentro de una metáfora lógica, la cosificación de las figuras puede darse de distintas maneras: no solo por medio de la nominalización (3), sino también por medio de una cláusula incrustada (4) o una referencia textual (5). Estas tres opciones se ilustran con dobles subrayados en los siguientes ejemplos:

- (3) La implementación del neoliberalismo implicó la privatización de muchas instituciones.
- (4) [[Implementar el neoliberalismo]] implicó la privatización de muchas instituciones.
- (5) Esto implicó la privatización de muchas instituciones.

En (4) y (5), la cláusula incrustada y la referencia textual no aparecen aisladas, sino como parte de un síndrome de significados realizados metafóricamente (*implicó; la privatización...*) que permiten que la secuencia se realice dentro de la cláusula. Una cláusula incrustada es una cláusula rebajada al rango del grupo o la frase que funciona como parte de o en lugar de un grupo nominal (Halliday y Matthiessen 2014: 422). Al transformar un proceso en ‘cosa’, esta cláusula puede tomarse como una cosificación de menor grado (Christie y Derewianka 2008: 44; Martin 1992: 168). Una referencia textual, en tanto, es un ítem gramatical fórico, que presume una porción del texto (Halliday y Hasan 1976). Al transformar el discurso en ‘cosa’, la referencia textual también puede concebirse como una cosificación de menor grado (Hao 2020a: 125; Martin 1992: 140). Distintas opciones de cosificación y sus posibles combinaciones se consideran, en este trabajo, para establecer la metafóricidad de una secuencia.

En español, hay estudios de orientación discursiva que han recogido realizaciones de la conexión *dentro* de la cláusula en textos escolares (Moss et al. 2013; Oteíza 2006) y escritura de estudiantes en Historia (Müller 2019; Oteíza 2017). Ahora bien, este trabajo se basa en las últimas descripciones semántico-discursivas de CONEXIÓN e IDEACIÓN (Martin 2020; Hao 2020a, 2020b) para ofrecer un análisis más detallado sobre la conexión en español —específicamente causal, externa y explícita—, en sus variados grados de (in)congruencia o metafóricidad, incluyendo distintos tipos de metáforas lógicas.

En las siguientes secciones, se presenta el corpus y se desarrollan los patrones de realización de las secuencias con conexión causal externa desplegados en los dos grupos de textos analizados. Tomando como punto de partida la semántica discursiva, se consideran las relaciones causales entre las actividades en el campo (‘por arriba’), los patrones semántico-discursivos involucrados en las secuencias estudiadas y su interacción con otros sistemas del estrato (‘por alrededor’) y las diversas realizaciones léxico-gramaticales de estas secuencias en el español (‘por abajo’).

3. CORPUS

En este trabajo se analiza un corpus mixto. Este está constituido por textos escritos por estudiantes secundarios de 16 a 17 años y por un texto escolar, ambos referidos al campo de la Historia. En virtud del propósito de contribuir a la descripción de la CONEXIÓN en español, se seleccionaron datos variados que permitieran explorar el potencial del sistema en esta lengua y ofrecer una mirada comparativa relevante entre estos dos grupos. La decisión de trabajar con la Historia escolar responde a la centralidad que cobra en este campo de conocimiento la causalidad y, por ende, las conexiones causales.

El texto escolar corresponde a *Historia, Geografía y Ciencias Sociales* para tercer año de enseñanza secundaria, de Editorial SM. Este contaba con la licitación ministerial de Chile al año 2019; es decir, era distribuido sistemática y gratuitamente a estudiantes y profesores de escuelas municipales y subvencionadas, razón por la que puede entenderse como dispositivo oficial de memoria colectiva del Estado (Narvaja de Arnoux 2008; Oteíza. En prensa). Los textos escolares en Chile presentan un conocimiento historiográfico que es recontextualizado por equipos de educadores y metodólogos (Oteíza 2006; En prensa). El análisis de este estudio consideró el capítulo del texto que aborda la implementación del neoliberalismo en Chile, incluyendo todas las partes involucradas en la construcción del campo (i.e. cuerpo principal, cuadros de síntesis y citas a fuentes primarias y secundarias). El género predominante en esta selección del texto es lo que se conoce como ‘informe histórico’ (Coffin 2006: 58).

Los textos escritos por estudiantes secundarios corresponden a respuestas a una pregunta abierta, relativa al mismo contenido de la asignatura de Historia observado en el texto escolar: la implementación del neoliberalismo en Chile. Estas respuestas fueron elicitadas *in situ* por la investigadora en dos establecimientos educacionales chilenos de la Región Metropolitana, uno municipal y uno subvencionado, durante el año 2019. La actividad no formó parte de una evaluación sumativa del ramo, pero fue realizada durante el horario de clases, tras obtener asentimientos informados de los estudiantes y consentimientos informados de sus apoderados. Los estudiantes contaron con 1 hora para responder a la siguiente consigna, orientada a la escritura de una ‘explicación consecucional’ (Coffin 2006: 69), con el objetivo de intencionar el despliegue del fenómeno lingüístico en estudio, i.e. las conexiones causales:

Tras el golpe de Estado de 1973 en Chile, la estrategia de desarrollo del régimen militar se basó en los postulados económicos del neoliberalismo. Explica qué consecuencias económicas, sociales y políticas tuvo la implementación del modelo neoliberal haciendo referencia a los procesos y actores involucrados.

Para ofrecer un análisis cualitativo comprehensivo, desde una perspectiva trinocular, fue necesario limitar la cantidad de datos. Por esto, del total de 65 respuestas recogidas, se seleccionó aleatoriamente una submuestra de 24, guardando la proporcionalidad de los dos establecimientos. Como marco referencial, las respuestas tienen en promedio 449 palabras

y 8,4 secuencias de conexión causal externa cada una. En términos genéricos, los textos escritos por estudiantes se pueden considerar en un espacio topológico entre la ‘explicación consecucional’ y el ‘informe histórico’: en algunos predomina una organización retórica enfocada en las consecuencias –como fue motivado por la consigna–, mientras que en otros se identifica una organización más bien cronológica de los hechos. Ahora bien, la consistencia en el campo (i.e. neoliberalismo en Chile) y el propósito explicativo de los géneros instanciados en el texto escolar y en los textos escritos por los estudiantes optimiza el ejercicio comparativo.

4. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

El análisis permitió observar que las relaciones causales entre actividades en el corpus son generalmente realizadas por secuencias de figuras en el estrato semántico-discursivo. En esta sección, se caracterizan las configuraciones de secuencia en el texto escolar, para luego presentar comparativamente las halladas en los textos estudiantiles; finalmente, se ofrece un panorama global de los recursos encontrados.

4.1. *Secuencias causales en el texto escolar*

En el texto escolar, los fenómenos se suelen explicar a través de un lenguaje gramaticalmente metafórico. Si bien se encuentran realizaciones congruentes de secuencias, existe un predominio (60,7%) de realizaciones metafóricas (i.e. metáforas lógicas), como se mostrará en las configuraciones B, C y D. En lo que sigue se describen y ejemplifican las principales configuraciones encontradas, en sus variados grados de (in)congruencia. En los ejemplos de aquí en adelante, las conexiones se destacan en **negrita y cursiva** y los grupos nominales con nominalizaciones que realizan figuras se subrayan.

A) *Conexión realizada por conector*

La realización congruente de una secuencia causal típicamente consiste en un complejo clausular expansivo. En esta configuración, las figuras son realizadas por cláusulas en rango y las conexiones son realizadas por conectores –ya sean hipotácticos, paratácticos o cohesivos (Martín 1992: 159)–. Los ejemplos (1) y (2) ilustran esta configuración, con un conector hipotáctico y paratáctico, respectivamente:

- (1) [el gobierno] enfatizó no solo el gasto sino también el “milagro económico” que vivía el país y el elemento visual, **puesto que** las vitrinas de las tiendas se abarrotaron de productos importados (SM, 2012: 222).
- (2) La crisis se profundizó el año siguiente, **por lo que**, a comienzos de 1983, el régimen militar debió realizar la mayor intervención bancaria hasta entonces (SM, 2012: 224).

En este tipo de realización de secuencia, comúnmente se visibilizan los actores individuales o colectivos (e.g. *el gobierno, el régimen militar*). Además, el tipo de conexión es manifiesto: en (1) y (2), los conectores *puesto que* y *por lo que* explicitan la conexión causal, introduciendo la figura causa y la figura efecto, respectivamente. En el texto escolar son escasas las secuencias causales realizadas congruentemente y, por lo tanto, la presencia de conectores de este tipo. Esto contrasta con la tendencia hallada en los textos escritos por estudiantes, como se muestra en las Tablas X y XI de la sección 4.3.

B) Conexión realizada por preposición

Una de las posibles realizaciones metafóricas de una secuencia causal consiste en una cláusula, que realiza la figura efecto, y una Circunstancia, que realiza la figura causa y la conexión. Esta configuración metafórica se ejemplifica en (3) y (4) a continuación:


- (3) En 1985, el régimen militar retomó la senda neoliberal, en parte, ***por la presión de los grupos económicos exportadores*** (SM, 2012: 225).
- (4) El alza de los precios generales tras la Revolución iraní de 1979 (...) partió ***por el encarecimiento del petróleo*** [SM: 2012:]

En (3), la Circunstancia *por la presión de los grupos económicos exportadores* condensa una conexión causal, realizada por la preposición *por*⁷, y una figura causa (*los grupos económicos exportadores presionaron*), realizada en el rango del grupo por la nominalización *la presión de...* En términos de IDEACIÓN, el mapeo metafórico de una figura a través de un grupo nominal facilita el planteamiento de uno o más procesos como causas, sin que necesariamente estén relacionados de manera temporalmente lineal con su efecto (Coffin 2004: 280). Así, pese a que *la presión de los grupos económicos exportadores* es una ocurrencia a nivel semántico-discursivo (Hao 2020a), aparece gramaticalizada como si fuera una entidad y se plantea como causa de otra ocurrencia (*el régimen militar retomó la senda neoliberal*).

Esta configuración ‘cláusula + Circunstancia’ supone un mayor grado de metaforicidad que el prototípico complejo clausular, en tanto empaqueta la secuencia en una sola cláusula. Este tipo de realización puede ser desempaquetado congruentemente en un complejo clausular, con ambas figuras realizadas clausularmente y un conector, como se ejemplifica en (3’) en la Tabla IV. En virtud de estas regularidades estructurales, la cláusula (3) y el complejo clausular (3’) se consideran agnados.

⁷ ‘Por’ no aparece solo realizando conexión en secuencias metafóricas, sino también en secuencias congruentes, en ambos grupos. En dichos casos, actúa como conector. E.g. *se intervinieron bancos e instituciones financieras, por tomar riesgos financieros innecesarios* [SM: 2012: 224]; *No iba a ser atendida por no pertenecer a la comuna* [LT01].

Tabla IV. Realización metafórica de secuencia y agnado congruente

secuencia		
figura (efecto)	conexión	figura (causa)
(3) el régimen militar retomó la senda neoliberal	<i>por</i>	<u>la presión de los grupos económicos exportadores</u>
cláusula	preposición	grupo nominal
cláusula		
		
(3') el régimen militar retomó la senda neoliberal	<i>porque</i>	los grupos económicos exportadores presionaron
cláusula	conector	cláusula
complejo clausular		

C) *Conexión realizada por verbo vinculando referencia textual y nominalización*

La mayoría (57%) de las secuencias causales en el texto escolar involucran la realización verbal de la conexión. Una de las configuraciones encontradas combina la conexión verbal con una nominalización y el pronombre relativo *lo que*. Este ítem, previamente identificado como recurso productivo para introducir la causalidad en el discurso histórico en español (Oteiza 2006), encabeza una cláusula hipotácticamente dependiente que presume una o varias figuras presentadas en el cotexto:


- (5) el tipo de cambio peso/dólar se mantuvo fijo a un bajo precio, lo que *favoreció* la importación de productos externos (SM, 2012: 222).
- (6) Se realizó una primera reforma tributaria en 1974 que conformó un sistema tributario más simplificado, basado en el gasto, y que tuvo como objetivos bajar la tasa de inflación, implantar el Impuesto al Valor Agregado (Iva) y eliminar las condiciones especiales, lo que a mediano plazo *repercutió* en un aumento en las recaudaciones del fisco (SM, 2012: 218).
- (7) Para muchos expertos, el modelo de libre mercado entró en desprestigio, incluso en algunos sectores empresariales y de los propios partidarios del gobierno, lo que *volvió inevitable* el regreso a las antiguas prácticas de intervención estatal (SM, 2012: 224).

En estos ejemplos, la cláusula hipotáctica incluye la realización verbal de la conexión (e.g. *favoreció*) y la realización de la figura efecto en el rango del grupo, generalmente en la

forma de una nominalización (e.g. *importación*). De esta forma, figuras (*importar, aumentar, regresar*) son realizadas en el rango del grupo como si fueran entidades (*importación, aumento, regreso*). La causa, en tanto, es referida anafóricamente mediante *lo que*. La particularidad de este pronombre relativo neutro, al igual que el demostrativo neutro *esto* en español, es su capacidad fórica de encapsular segmentos extensos de significado, generalmente una o más figuras. En vez de realizar la figura mediante una nominalización, solo se la refiere textualmente, lo que resulta en un impacto logogenético equivalente (Liardet 2016).

Esta capacidad fórica, relativa al sistema de IDENTIFICACIÓN (Martin 1992), se explota en el ejemplo (6). *Lo que* recupera una causa ‘compleja’, constituida por cuatro figuras de ocurrencia: un suceso ocurrido en el pasado (*Se realizó una primera reforma tributaria*) junto a sus tres propósitos (*bajar la tasa de inflación, implantar el Iva y eliminar condiciones especiales*). La secuencia puede hacerse explícita en su agnado congruente y no fórico (6’). En este, se recuperan las figuras referidas a partir del cotexto y se desempaqueta el verbo causal *repercutió* a través del conector *por lo que*, como se ilustra en la Tabla V:

Tabla V. Realización metafórica de secuencia y agnado congruente

secuencia		
figuras (causa)	conexión	figura (efecto)
(6) lo que	<i>repercutió</i>	en <u>un aumento en las recaudaciones del fisco</u>
Participante grupo nominal	Proceso grupo verbal	Participante grupo nominal
cláusula		
		
(6’) Se realizó una primera reforma tributaria en 1974 (...) para bajar la tasa de inflación, implantar el Impuesto al Valor Agregado (Iva) y eliminar las condiciones especiales	<i>por lo que</i>	las recaudaciones del fisco aumentaron
complejo clausular	conector	cláusula
complejo clausular		

Las secuencias realizadas por medio de una cláusula hipotáctica (5–7) pueden desempaquetarse en complejos clausulares como (6'). Dada esta regularidad estructural, (6') y (6) se consideran estructuras agnadas. Esta configuración 'cláusula (referencia textual + grupo verbal + nominalización)' supone un mayor grado de metafóricidad que las configuraciones previas, al empaquetar no solo una, sino ambas figuras en el rango del grupo, como se puede visualizar en la Tabla V.


D) Conexión realizada por verbo vinculando nominalizaciones

Uno de los principales patrones en el texto escolar es la configuración metafórica más prototípica de secuencia, aquella en que dos figuras realizadas por nominalizaciones (i.e. metáforas experienciales) son conectadas mediante un grupo verbal, como se muestra en los siguientes ejemplos:

- (8) La competencia de los productos externos **provocó** la sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales (SM, 2012: 219).
- (9) La privatización de algunas de las empresas públicas **permitió**, en el corto plazo, el mejoramiento de las recaudaciones fiscales (SM, 2012: 218).
- (10) La baja en el precio del cobre **significó** una caída de US\$ 25 millones en las exportaciones (SM, 2012: 223).
- (11) La mantención del precio fijo del tipo de cambio **estimuló** (...) el endeudamiento externo (SM, 2012: 223).

En estos ejemplos, un proceso complejo puede presentarse como causa de otro proceso complejo, presentado como efecto. En la secuencia (8), una figura de estado (*los productos externos eran competitivos*) y una figura de ocurrencia (*un amplio subsector se sustituyó*) son realizadas nominalmente (*La competencia de los productos externos; la sustitución de un amplio subsector*) y relacionadas causalmente mediante el Proceso *provocó*. Esta configuración, referida como el 'tipo de cláusula favorita' de los textos científicos modernos (Halliday 1998: 206), encapsula lo que congruentemente sería realizado en un complejo de cláusulas vinculadas por un conector (8'), como ilustra la Tabla VI:

Tabla VI. Realización metafórica de secuencia y agnado congruente

secuencia		
figura (causa)	conexión	figura (efecto)
(8) <u>La competencia de los productos externos</u>	<i>provocó</i>	<u>la sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales</u>
Participante grupo nominal	Proceso grupo verbal	Participante grupo nominal
cláusula		
		
(8') Los productos externos eran competitivos	<i>por lo que</i>	un amplio subsector que producía bienes finales fue sustituido
cláusula	conector	cláusula
complejo clausular		

Estas realizaciones de secuencia causal (8–11) pueden desempaquetarse en complejos clausulares como (8'). Gracias a estas regularidades estructurales, se puede establecer que (8) y (8') son agnados. Esta configuración 'cláusula ('nominalización – grupo verbal – nominalización') supone un mayor grado de metaforicidad, al cosificar ambas figuras en el rango del grupo a través de nominalizaciones.

Las configuraciones (C) y (D) comparten el hecho de realizar la conexión verbalmente (e.g. *favoreció, estimuló*). Si bien los agnados congruentes revelan que estas conexiones son de tipo causal, las elecciones léxicas de cada grupo verbal expresan distintos grados de 'fuerza causal' (Coffin 2004; Martin 2003). Por ejemplo, en (8) se escoge un Proceso que interpersonalmente contrae potenciales voces alternativas (*provocó*) por sobre otras opciones (e.g. *contribuyó, permitió*) que podrían relativizar el vínculo causal y expandir así el espacio heteroglósico (Martin y White 2005). Este potencial relativo al sistema de COMPROMISO no está disponible en realizaciones congruentes de la conexión (1–2), sino es distintivo de los verbos causales, presentes en gran variedad dentro del texto escolar (Leiva. En prensa.b).

4.2. Secuencias causales en los textos de estudiantes

En sus respuestas, los estudiantes tienden a construir significados de causalidad en patrones gramaticalmente más congruentes que los apreciados en el texto escolar. Aunque existe heterogeneidad entre sus escritos, se puede observar que los hechos son en general explicados linealmente, aludiendo a sujetos y objetos concretos. De las cuatro configuraciones encontradas en el texto escolar, descritas en la sección 4.1, tres se encuentran en los textos de los estudiantes. La Tabla VII muestra algunos ejemplos:

Tabla VII. Instancias de distintas configuraciones de secuencia en textos estudiantiles

Configuración	Ejemplos
A) Conexión realizada por conector	(12) Esto afectó a los pequeños emprendedores nacionales, ya que los productos que ingresaban a Chile lo hacían sin ningún tipo de restricción [LT25] (13) muchas de estas [empresas] se vean obligadas a cerrar, pues los mismos chilenos (...) se endeudan comprando productos llegados de afuera [LT08]
B) Conexión realizada por preposición	(14) existía gente incapaz de atenderse en la salud pública por <u>la saturación de sus centros</u> [SJ10] (15) Por <u>la gran desempleabilidad</u> se crearon “trabajos” que consistían en cortar el pasto, limpiar las calles, entre otras cosas [LT02]
C) Conexión realizada por verbo vinculando referencia textual y nominalización	(16) esto conlleva , a lo largo, <u>una dependencia económica</u> [SJ07] (17) el Estado pasó a ser subsidiario, lo que comenzó a generar <u>una gran desigualdad social</u> [LT09]
D) Conexión realizada por verbo vinculando nominalizaciones	No hay instancias de este tipo

De estas cuatro configuraciones encontradas en el texto escolar, la congruente (A) es la más recurrente en las respuestas de estudiantes; representa, en promedio, 70% del total de secuencias causales. Además de estas, fue posible identificar en textos estudiantiles cuatro configuraciones diferentes: una realización metafórica (E) y tres realizaciones denominadas ‘intermedias’ o ‘en camino’ a la completa metaforización (F–H). En lo que sigue se describen y ejemplifican estas configuraciones.

E) Conexión realizada por sustantivo

Unos pocos textos de estudiantes despliegan instancias de un tipo de metáfora lógica que no se halla en la unidad del texto escolar analizada en este estudio. Esta configuración de secuencia es aquella constituida por una cláusula relacional atributiva en la que ambas figuras son realizadas por nominalizaciones y la conexión es realizada nominalmente, como se ilustra en los siguientes ejemplos:

- (18) ***Uno de los cambios grandes*** que trajo la privatización consigo fue la mejora de las recaudaciones fiscales [SJ04].

- (19) *Algunas de las consecuencias más grandes* de la implantación de este sistema fueron el surgimiento de los movimientos sociales y la implantación del modelo de pensiones [SJ03].

En (18) y (19), la conexión y la figura causa son realizadas por un Participante en la forma de un grupo nominal; dentro de este, la conexión se realiza por la Cosa, evaluada en términos de relevancia (*uno de los cambios grandes; algunas de las consecuencias más grandes*), y la figura causa se realiza por el Cualificador (*que trajo la privatización; de la implantación de este sistema*). La figura efecto, en tanto, se realiza por otro Participante (*la mejora...; el surgimiento...*).

Esta realización de secuencia interactúa con ciertas opciones en el sistema de PERIODICIDAD a nivel clausular: textualmente, la conexión y la figura causa funcionan como Tema de la cláusula, mientras que la figura efecto se compone como Nuevo. La tematización de grupos nominales referidos a los efectos de un proceso histórico (*e.g. Uno de los cambios; Algunas de las consecuencias*) está muy posiblemente motivada por la consigna con que se elicitaban los textos, referida a las consecuencias de la implementación del neoliberalismo. Esto mismo podría explicar la evaluación del impacto causal (Coffin 2004) de dichos efectos a través de Epítetos (en los ejemplos mostrados: *grandes*). Esta posibilidad de valorar la conexión causal no está disponible en las realizaciones congruentes, i.e. los conectores. Como se ilustra en la Tabla VIII, el agnado (18') explicita los potenciales objetos del proceso de privatización, implícitos en la instancia del estudiante (18), pero carece de la graduación del impacto ya mencionada:

Tabla VIII. Realización metafórica de secuencia y agnado congruente

secuencia		
conexión/figura (causa)		figura (efecto)
(18) Uno de los <i>cambios</i> grandes que trajo <u>la privatización</u> consigo	fue	<u>la mejora de las recaudaciones fiscales</u>
Participante grupo nominal	Proceso grupo verbal	Participante grupo nominal
cláusula		
↕		
figura (causa)	conexión	figura (efecto)
(18') Los bienes públicos o empresas públicas se vuelven privados	<i>por lo que</i>	el Fisco recauda más
cláusula	conector	cláusula
complejo clausular		

F) *Conexión realizada por conector vinculando cláusulas con nominalizaciones*

La primera configuración que puede considerarse metafóricamente ‘intermedia’ en los textos de los estudiantes es aquella en que la secuencia es realizada por un complejo de cláusulas relacionales, que contienen figuras realizadas metafóricamente. Por ejemplo, la secuencia (20) es realizada por dos cláusulas conectadas en las que aparecen metáforas experienciales como Participantes:

(20) Otro hecho importante es la apertura del mercado mundial, *ya que* surge una rebaja de los aranceles [SJ04].

En (20), las nominalizaciones *apertura* y *rebaja* son las que realizan las ocurrencias, mientras que los Procesos de las cláusulas *es* y *surge* solo realizan relaciones. Así, (20) no corresponde a una realización congruente, en la que las ocurrencias se realizarían por grupos verbales (*se abre; se rebajan*), como en (20’). Ahora bien, también difiere de la realización metafórica por excelencia, en la cual la secuencia se realizaría clausularmente, gracias a que la conexión se realizaría verbalmente (*se debe*), como en (20’’):

(20’) Otro importante hecho es que el mercado mundial se abre, *ya que* los aranceles se rebajan.

(20’’) El importante hecho de la apertura del mercado mundial *se debe* a la rebaja de los aranceles.

G) *Conexión realizada por preposición: ausencia de nominalizaciones*

La segunda configuración ‘intermedia’ identificada en los textos de estudiantes es aquella en que la conexión se realiza preposicionalmente y una de las figuras se realiza en el rango del grupo, en lo que parece un intento por encapsular la secuencia dentro de la cláusula, como se muestra en (21):

(21) Las empresas nacionales se van en banca rota *gracias a* los productos extranjeros [[que llegaban a Chile con un precio muchísimo más bajo]] [LT11].

En (21), la figura efecto es realizada por una cláusula (*las empresas nacionales se van en banca rota*), la conexión es realizada por una locución preposicional (*gracias a*) y la figura causa es condensada en el rango del grupo (*los productos extranjeros* [[*que llegaban a Chile con un precio muchísimo más bajo*]]). Sin embargo, en este grupo nominal, la realización de la ocurrencia es relegada al Cualificador (*que llegaban a Chile con un precio muchísimo más bajo*), que aparece especificando la identidad de la entidad *los productos extranjeros*. De esta forma, el grupo nominal presente en (21) no realiza la ocurrencia a través de una nominalización (*la llegada de los productos extranjeros con un precio más bajo*), como sucedería en las alternativas crecientemente metafóricas (21’) y (21’’):

- (21') Las empresas nacionales se van en banca rota **gracias a** la llegada a Chile de los productos extranjeros con un precio muchísimo más bajo.
- (21'') La banca rota de las empresas nacionales **se debió a** la llegada a Chile de los productos extranjeros con un precio muchísimo más bajo.

H) Conexión realizada por verbo: ausencia de nominalizaciones

En la tercera configuración de metafóricidad 'intermedia', encontrada en textos de estudiantes, la secuencia también se realiza clausularmente. En este caso, la conexión es realizada por un grupo verbal; sin embargo, ninguna de las figuras es realizada por una nominalización –la forma de metáfora experiencial por excelencia–, sino por una referencia textual o una cláusula incrustada, alternativas consideradas de menor grado de metafóricidad. La combinación más común es, como se muestra en (22) y (23), una referencia textual conectada a una cláusula incrustada:

- (22) Todo esto **hace** [[que exista una economía más amplia para el país]] [SJ04].
- (23) Esto **involucraba** directamente [[que podrían entrar productos desde los demás países a un costo bajísimo]] [LT07].

En estos ejemplos, el pronombre demostrativo neutro *esto* rastrea anafóricamente la(s) figura(s) causa en el cotexto, los grupos verbales *hacer* e *involucrar* realizan la conexión causal y las cláusulas incrustadas [[*que exista una economía más amplia para el país*]] y [[*que podrían entrar productos desde los demás países a un costo bajísimo*]] realizan la figura efecto. Los agnados congruentes y no fóricos de (22) y (23) revelan secuencias causales de cuatro y dos figuras, respectivamente:

- (22') La oferta aumenta, las exportaciones suben y los productos se diversifican, **por lo que** existe una economía más amplia para el país.
- (23') Los aranceles aduaneros disminuyeron, **por lo que** se podrían entrar productos desde los demás países a un costo bajísimo.


Esta configuración semántico-discursiva realizada con una completa metafóricación ('el tipo de cláusula favorita') implicaría, además de la conexión realizada verbalmente, todas las figuras realizadas nominalmente en la forma de nominalizaciones, como se muestra en (22'') y (23''):

- (22'') El aumento de la oferta, el alza de las exportaciones y la diversificación de los productos **lleva a** la existencia de una economía más amplia para el país.
- (23'') La disminución de los aranceles aduaneros **involucraba** la posibilidad de entrar productos desde los demás países a un costo bajísimo.

4.3. Panorama global de los recursos encontrados

Este estudio ha ilustrado variadas realizaciones de secuencia en el discurso de la Historia escolar en español. Siguiendo a Halliday (1998), se ha entendido ‘lo metafórico’ como parte de un continuo. Así, la Tabla IX, basada en Hao (2020a: 141), ordena en una escala de (in)congruencia o metaforicidad las configuraciones de secuencia más prototípicas, incluyendo tres provenientes de textos estudiantiles (filas destacadas en gris). La primera columna presenta los dos extremos del continuo. La segunda, tercera y cuarta columna especifican la realización léxico-gramatical de la secuencia, de cada una de sus figuras y de la conexión, respectivamente. La quinta columna ejemplifica las distintas configuraciones léxico-gramaticales a partir de la misma secuencia semántico-discursiva.

Tabla IX. Realizaciones de secuencia en una escala de (in)congruencia

	secuencia	figuras	conexión	Ejemplo
+ metafórica  + congruente	cláusula	figura a – g. nominal (nom.) figura b – g. nominal (nom.)	Cosa en g. nominal	Una <i>consecuencia</i> de <u>la competitividad de los productos externos</u> fue <u>la sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales</u>
		figura a – g. nominal (nom.) figura b – g. nominal (nom.)	g. verbal	La competitividad de los productos externos <i>provocó</i> <u>la sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales</u>
		figura a – g. nominal (ref.) figura b – g. nominal (nom.)	g. verbal	Esto/lo que <i>provocó</i> <u>la sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales</u>
		figura a – g. nominal (ref.) figura b – cláusula incrustada	g. verbal	Esto/lo que <i>provocó</i> que un amplio subsector que producía bienes finales se sustituyera
		figura a – cláusula figura b – g. nominal (nom.)	preposición	Se sustituyó un amplio subsector que producía bienes finales, <i>por</i> <u>la competitividad de los productos externos</u>
	complejo clausular	figura a – cláusula (nom.) figura b – cláusula (nom.)	conector	Los productos externos generaban <u>competitividad</u> , <i>por lo que</i> hubo <u>una sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales</u>
		figura a – cláusula figura b – cláusula	conector	Los productos externos eran competitivos, <i>por lo que</i> se sustituyó un amplio subsector que producía bienes finales

En lo que sigue se presenta la totalidad de opciones disponibles para realizar específicamente la conexión causal en los dos grupos de datos analizados. La Tabla X presenta unidades que introducen la figura causa (e.g. *la mayoría de las cosas se privatizaron, ya que el Estado no debía intervenir*) y la Tabla XI, aquellas que introducen la figura efecto (e.g. *el Estado no debía intervenir, por lo que la mayoría de las cosas se privatizaron*)⁸. En ambas tablas, la columna “congruentes” presenta los conectores (hipotácticos, paratácticos o cohesivos) encontrados en cada grupo y la columna “metafóricas” despliega los ítems preposicionales, nominales, adjetivales y verbales que aparecen realizando conexión causal en los datos. No obstante, es importante recalcar que no existe una relación biunívoca entre estas unidades y los significados acá presentados. Es decir, estas podrían realizar otros significados en otros contextos y, a su vez, participar tanto de la realización congruente como metafórica de una secuencia.

Tabla X. Realizaciones léxico-gramaticales de conexión causal (introducen causa)

Estudiantes		Texto escolar	
congruentes	metafóricas	congruentes	metafóricas
<i>como</i> <i>dado que</i> <i>debido a que</i> <i>después de todo</i> <i>en vista de que</i> <i>porque</i> <i>pues</i> <i>puesto que</i> <i>visto que</i> <i>ya que</i>	preposicionales: <i>a causa de</i> <i>gracias a</i> <i>por</i> nominal: <i>causas</i> adjetival: <i>causante</i>	verbal: <i>deberse a</i>	<i>porque</i> <i>pues</i> <i>puesto que</i> <i>por</i> preposicional: <i>por</i> verbales <i>atribuirse a</i> <i>deberse a</i>

⁸ Nótese que las realizaciones congruentes que introducen causa también pueden anteponerse a la cláusula principal (e.g. *ya que el Estado no debía intervenir, la mayoría de las cosas se privatizaron*).

Tabla XI. Realizaciones léxico-gramaticales de conexión causal (introducen efecto)

Estudiante			Texto escolar		
congruentes	metafóricas		congruentes	metafóricas	
<i>así</i> <i>de ahí</i> <i>entonces</i> <i>por lo que</i> <i>por lo cual</i> <i>por lo tanto</i> <i>por ende</i>	nominales: <i>cambios</i> <i>consecuencias</i> verbales: <i>causar</i> <i>conllevar</i> <i>dar paso a</i> <i>dar origen a</i> <i>dejar</i>	<i>fomentar</i> <i>generar</i> <i>hacer</i> <i>implicar</i> <i>incitar</i> <i>permitir</i> <i>producir</i> <i>provocar</i> <i>significar traer</i>	<i>entonces</i> <i>por lo que</i>	adjetivales: <i>consiguiente</i> nominales: <i>resultado</i> <i>consecuencia</i> verbales: <i>afectar</i> <i>estimular</i>	<i>favorecer generar</i> <i>hacer</i> <i>implicar</i> <i>permitir</i> <i>posibilitar</i> <i>provocar</i> <i>repercutir</i> <i>significar</i> <i>volver inevitable</i>

5. CONCLUSIÓN

La causalidad se considera una característica esencial del discurso especializado de la Historia. Este estudio ha examinado secuencias causales externas en textos explicativos en esta asignatura, contrastando patrones encontrados en textos escritos por estudiantes y un texto escolar. El trabajo proporciona un análisis sistemático y multidimensional, que considera las relaciones causa-efecto entre actividades en el campo de la Historia ('por arriba'); las interacciones del sistema de CONEXIÓN con otros sistemas semántico-discursivos, i.e. IDEACIÓN, IDENTIFICACIÓN, PERIODICIDAD y COMPROMISO ('por alrededor'); y las diversas formas léxico-gramaticales que adoptan las secuencias causales externas en español ('por abajo'). Este enfoque, a diferencia de uno orientado desde la léxico-gramática (i.e. circunscrito a los conectores), permite mapear explícita y exhaustivamente las secuencias que realizan lo que conocemos como causalidad en el campo de la Historia escolar. Observar la realización de secuencias causales tanto en un texto escolar como en la escritura de estudiantes enriquece la descripción tipológica de la conexión en español, al ofrecer un potencial ampliado de recursos lingüísticos. El método de análisis ilustrado en este estudio a pequeña escala puede servir de modelo en futuros trabajos para examinar corpus más amplios y/o para analizar secuencias con otros tipos y subtipos de conexión.

El análisis en este estudio mostró que la realización de secuencias causales externas varió de manera relevante entre los dos grupos. Mientras en el texto escolar las secuencias fueron mayormente realizadas a través de metáforas lógicas con verbos causales (C, D), en la escritura de estudiantes predominó su realización congruente mediante conectores (A). En relación con las metáforas lógicas, aunque un par de instancias nominales asociadas a

la consigna fueron desplegadas por aprendientes (E), ninguna instancia de metáfora lógica del ‘tipo de cláusula favorita’ (D) fue encontrada en sus textos. Sin embargo, un hallazgo relevante fue la identificación de tres patrones de control metafórico intermedio. Estas configuraciones parecen orientarse al ‘tipo de cláusula favorita’, ya sea porque introducen metáforas experienciales en la forma de nominalizaciones dentro de complejos clausulares con conectores (F) o encapsulan la secuencia al rango de la cláusula usando preposiciones o verbos causales, pero sin el empleo de nominalizaciones (G, H). En este sentido, los estudiantes pueden necesitar apoyo para conseguir la co-ocurrencia de verbos causales y figuras condensadas mediante nominalizaciones en sus producciones escritas.

La tendencia del texto escolar a expresar la causalidad histórica mediante una gramática incongruente está en línea con lo descrito sobre el discurso de la historia escolar en la LSF (e.g. Coffin 2006; Martin 2003, 2013; Oteiza 2006). Ahora bien, es importante recalcar las ‘ventajas’ funcionales que tiene el discurso metafórico, para evitar la creciente tentación que existe de demonizarlo (Martin 2008). Se trata de una característica que está lejos de ser solo formal, en la medida que incide en lo que los escritores pueden efectivamente significar respecto del pasado. Ideacionalmente, las metáforas lógicas que incluyen verbos o sustantivos causales permiten matizar más finamente las relaciones causa-efecto. En tanto, las metáforas experienciales, que son parte de las metáforas lógicas, permiten ir más allá de personas y cosas concretas –muy presentes en textos estudiantiles– al abrir la posibilidad de empaquetar nominalmente procesos complejos y plantearlos como causas o efectos de otros procesos complejos. Textualmente, estas causas o efectos condensados pueden componerse como Temas o como Nuevos de sus cláusulas, según las necesidades del flujo de la información. Interpersonalmente, la realización metafórica de figuras y conexiones expande las opciones de evaluación y de regulación de la fuerza causal. En este sentido, la Historia y su recontextualización escolar dependen necesariamente del uso de la metáfora gramatical ideacional, tanto experiencial como lógica, para construir su discurso.

La caracterización de la conexión causal en el discurso de la Historia escolar en español que se realiza en este estudio ofrece insumos valiosos para la alfabetización y los estudios del discurso. El lenguaje metafórico es un recurso poderoso, pero también suele ser difícil de comprender y producir para los aprendientes. Para enfrentar estas dificultades, las actividades pedagógicas pueden integrar el desempaquetado explícito de metáforas lógicas presentes en textos de estudio y el progresivo empaquetado de secuencias presentes en textos de estudiantes (Rose y Martin 2012). Analizar la causalidad histórica desde este punto de vista no solo cumple un papel democratizador en los espacios de enseñanza/aprendizaje, sino que también es de interés desde una perspectiva crítica, en tanto permite explorar los diversos posicionamientos e ideologías que pueden estar naturalizándose en el discurso.

OBRAS CITADAS

- Achugar, Mariana y Mary Schleppegrell. 2005. "Beyond connectors: The construction of cause in history textbooks". *Linguistics and Education* 16: 298–318.
- Álvarez, Gerardo. 2004. *Textos y discursos: introducción a la lingüística del texto* (3ra ed.). Concepción: Universidad de Concepción.
- Christie, Frances y Beverly Derewianka. 2008. *School discourse: Learning to Write Across the Years of Schooling*. New York: Continuum Discourse.
- Coffin, Caroline. 2004. "Learning to Write History. The Role of Causality". *Written Communication* 21.3: 261–289.
- Coffin, Caroline. 2006. *Historical discourse: the language of time, cause and evaluation*. New York: Continuum.
- Doran, Yaegan y J. R. Martin. 2021. "Field relations: Understanding scientific explanations". En K. Maton, J. R. Martin y Y. J. Doran (Eds.) *Studying Science: Knowledge, Language, Pedagogy*. London: Routledge.
- Eggins, Suzanne, Peter Wignell y J. R. Martin. 1993. "The Discourse of History: Distancing the Recoverable Past". En M. Ghadessy (Ed.), *Register Analysis: Theory and Practice* (pp. 75–109). London: Pinter.
- Fuentes Rodríguez, Catalina. 2012. *La sintaxis de los relacionantes supraoracionales* (3ra ed.). Madrid: Arco Libros.
- Gleason, Henry Allan. 1965. *Linguistics and English grammar*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Halliday, M. A. K. 1985. *An Introduction to Functional Grammar* (1st ed.). London: Edward Arnold.
- _____. 1994. *An Introduction to Functional Grammar* (2s ed.). London: Edward Arnold.
- _____. 1998. "Things and relations". En J. R. Martin y Robert Veel (eds.), *Reading science: Critical and functional perspectives on discourses of science*, 185–235. London and New York: Routledge.
- Halliday M. A. K. y Ruqaiya Hasan. 1976. *Cohesion in English*. London: Longman (English Language Series 9).
- Halliday, M. A. K. y J. R. Martin. 1993. *Writing science: Literacy and discursive power*. London: The Falmer Press.
- Halliday, M. A. K. y C. M. I. M. Matthiessen. 2014. *Halliday's Introduction to Functional Grammar* (4ta ed.). New York: Routledge.
- Hao, Jing. 2018. "Reconsidering "cause inside the clause" in scientific discourse – from a discourse semantic perspective in systemic functional linguistics". *Text & Talk* 38.5: 1-26.
- _____. 2020a. *Analysing Scientific Discourse: A framework for exploring knowledge building in biology from a systemic functional linguistic perspective*. New York: Routledge.
- _____. 2020b. "Construing Relations Between Scientific Activities Through Mandarin Chinese". En J. R. Martin, Yaegan Doran y Giacomo Figueredo. *Systemic Functional Language Description. Making meaning matter*. New York: Routledge.

- Hjelmslev, Louis. 1961. *Prolegomena to a theory of language* (F. J. Whitfield, Trans.). Madison, WI: University of Wisconsin Press.
- Heyvaert, Liesbet. 2003. "Nominalization as grammatical metaphor: On the need for a radically systemic and metafunctional approach". En Anne-Marie Simon-Vandenberg, Miriam Taverniers y Louise Ravelli. *Grammatical Metaphor: Views from systemic functional linguistics* (pp. 65-99). Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Leiva, Natalia. En prensa.a. "Conexiones implícitas en cláusulas de gerundio en español: una aproximación sistémico-funcional". *Signos* 55.110.
- _____. En prensa.b. "Explaining what happened: logical metaphors in Spanish history textbooks". En Jing Hao y J. R. Martin (Eds.). *The Discourse of History: A Systemic Functional Perspective*. Cambridge University Press.
- Liardét, Cassi L. 2016. "Grammatical metaphor: Distinguishing success". *Journal of English for Academic Purposes* 22: 109-118.
- Marimón Llorca, Carmen. 2008. *Análisis de textos en español: teoría y práctica*. Alicante: Universidad de Alicante.
- Martin, J. R. 1992. *English text: system and structure*. Amsterdam: Benjamins.
- _____. 1993. "Life as a noun: Arresting the universe in science and humanities". En M. A. K. Halliday y J. R. Martin (Eds.). *Writing science: Literacy and discursive power* (pp. 242-293). London: The Falmer Press.
- _____. 2003. "Making History: Grammar for interpretation". En J. R. Martin y Ruth Wodak (Eds.). *Re/reading the past: Critical and functional perspectives on time and value*. Amsterdam: Benjamins.
- _____. 2007. "Construing knowledge: A functional linguistic perspective". En Frances Christie y J. R. Martin (Eds.), *Language, knowledge and pedagogy: Functional linguistic and sociological perspectives* (pp. 34-64). London and New York: Continuum.
- _____. 2008. "Incongruent and proud: de-vilifying 'nominalization'". *Discourse & Society* 19.6: 827-836.
- _____. 2013. "Embedded literacy: Knowledge as meaning". *Linguistics and education* 24: 23-37.
- _____. 2015. "Meaning beyond the clause: Co-textual relations". *Linguistics and the Human Sciences* 11.2/3: 203-235.
- _____. 2019. "Discourse semantics". En G. Thompson, W. Bowcher, L. Fontaine y D. Schönthal (Eds.) *The Cambridge Handbook of Systemic Functional Linguistics* (pp. 58-381). Cambridge: Cambridge University Press.
- _____. 2020. "Ideational semiosis: a tri-stratal perspective on grammatical metaphor". *D.E.L.T.A.* 26.2: 1-27.
- Martin, J. R. y David Rose. 2007. *Working with Discourse. Meaning beyond the clause* (2da ed.). London: Continuum.
- _____. 2008. *Genre Relations: Mapping Culture*. London: Equinox.
- Martin, J. R. y Erika Matruglio. 2014. "Retorno al modo: in/dependencia contextual en el discurso de las clases de historia antigua". *Onomazein*, número especial IX ALSFAL, 186-213.

- Martin, J. R. y Peter White. 2005. *The Language of Evaluation. Appraisal in English*. New York: Palgrave Macmillan.
- Mederos, Humberto. 1988. *Procedimientos de cohesión en el español actual*. Tenerife: Cabildo Insular de Tenerife.
- Montolío, Estrella. 2015. *Conectores de la lengua escrita* (2da ed.). Barcelona: Ariel.
- Moss, Gillian, Norma Barletta, Diana Chamorro y Jorge Mizuno. 2013. "La metáfora gramatical en los textos escolares de Ciencias Sociales en español". *Onomazein* 28: 88-104.
- Müller, Valeska, 2019. "Metáfora gramatical ideacional: Un recurso clave para la alfabetización avanzada y académica". *Signos* 52.99: 109-133.
- Narvaja de Arnoux, Elvira. 2008. *Los discursos sobre la nación y el lenguaje en la formación del Estado (Chile, 1842-1862). Estudio glotopolítico*. Santiago: Arcos Editor.
- Oteíza, Teresa. 2006. *El discurso pedagógico de la historia. Un análisis lingüístico sobre la construcción ideológica de la historia de Chile (1970-2001)*. Santiago de Chile: Frasis.
- _____. "Escritura en la historia: potencial de los recursos lingüísticos interpersonales e ideacionales para la construcción de la evidencia". *Lenguas modernas* 50: 193-224.
- _____. En prensa. *What to Remember, What to Teach- Human Rights Violations in Chile's Recent Past and the Pedagogical Discourse of History*. London: Equinox.
- Pons Bordería, Salvador. 1998. *Conexión y conectores: estudio de su relación en el registro informal de la lengua*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València.
- Rose, David y J. R. Martin. 2012. *Learning to write, reading to learn: genre, knowledge and pedagogy in the Sydney School*. London: Equinox.
- Zorraquino, Martín y José Portolés. 1999. *Los marcadores del discurso*. Madrid: Arco/libros.

